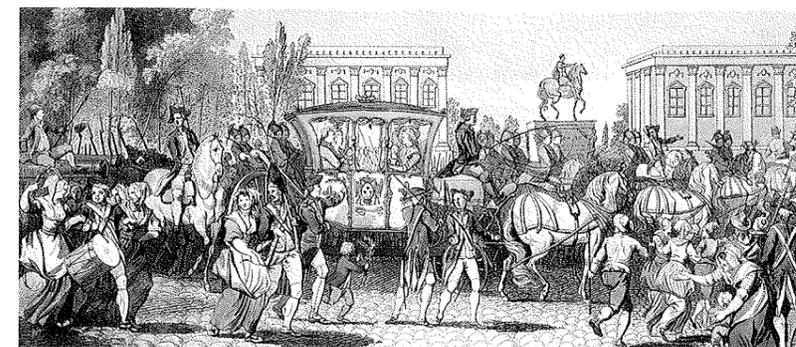


# LOUIS XVI

(1754-1793)

## Deux fois coupable !

Viel lieber wäre er Schlosser geworden... Dann wäre ihm wahrscheinlich die Guillotine erspart geblieben. Mit dem glücklosen Ludwig XVI. endet unsere Serie über Frankreichs Könige. Von Jean-Yves de Groot. **schwer**



Le 6 octobre 1789, le roi est forcé de quitter Versailles pour s'installer à Paris

Sous les **acclamations** du peuple, les voici en route pour le **Jeu de paume**, à Paris. Là, le 20 juin, ils **font le serment de** ne jamais se séparer *« jusqu'à ce que la Constitution du royaume soit établie »*. Le 9 juillet, l'Assemblée nationale se proclame Assemblée **constituante**. Celle-ci ne reconnaît plus le pouvoir du roi, mais le donne aux élus du peuple ! D'une monarchie absolue, on se dirige donc vers une monarchie constitutionnelle. **Ça chauffe !**

Louis XVI ordonne à ses troupes d'encercler la capitale. C'est alors que **Mirabeau** déclare : *« Allez dire à ceux qui vous envoient que nous sommes ici par la volonté du peuple, et que nous n'en sortirons que par la force des baïonnettes ! »* Le 14 juillet, les rebelles, craignant que les soldats ne **donnent l'assaut**, décident de prendre les armes. Mais où les trouver ? À la Bastille **pardi !** Les Parisiens se dirigent alors vers cette ancienne prison pleine de fusils et de poudre. Déjà, les premières têtes sont coupées et promenées au bout des **piques des insurgés...** À Versailles, le duc de La Rochefoucauld-Liancourt réveille le roi pour le

prévenir de la prise de la Bastille. *« Mais c'est une révolte ! »*, s'écrie le roi. Et l'autre de répondre : *« Non Majesté, c'est une révolution ! »* Dans les campagnes, les émeutes **se propagent**. On **pille**, on brûle, on massacre... et on coupe des têtes. Quant aux aristocrates, ils quittent la France en masse.

### Alors que la ville dort...

Pour calmer le peuple, Louis XVI va rappeler le ministre Necker (populaire puisqu'il voulait taxer les riches), et se rend personnellement à Paris, où il **revêt** la cocarde révolutionnaire bleu-blanc-rouge. La population acclame son roi. Tout est bien qui finit bien, et le roi rentre à Versailles.

Mais la réconciliation sera de courte durée. Quelques jours plus tard, l'Assemblée vote l'abolition des privilèges et adopte la *Déclaration des droits de l'homme et du citoyen*. Sous l'influence de Marie-Antoinette, « l'Autrichienne » haïe par le peuple et **attaquée au maintien** de la monarchie absolue, Louis refuse d'abord de ratifier les deux documents. En plus, la population, **affamée** et inquiétée par les mouvements de troupes, apprend qu'à Versailles, le château est plein de **victuailles** et que ça y **festoie !** Les Parisiens en colère vont alors chercher la famille royale et la ramènent à Paris pour l'installer aux **Tuileries** où elle résidera sous la surveillance du peuple. Pendant ce temps, l'Assemblée est active : le pays est réorganisé, les départements sont créés, les richesses de



Marie-Antoinette, « l'Autrichienne »

« **Nous sommes trop jeunes pour régner !** » s'était écrié le jeune Louis XVI, tombé à genoux et tenant sa femme dans les bras, lorsqu'en 1774 les **courtisans firent irruption** dans sa chambre à Versailles pour lui annoncer son prochain couronnement. Louis XVI a 20 ans à la mort de son grand-père, Louis XV. Quatre ans plus tôt, en 1770, son mariage avec Marie-Antoinette, fille de l'impératrice d'Autriche, avait été négocié **en vue d'assurer** la paix entre les Bourbon et les Habsbourg. Allez hop, vous deux : la bague au doigt ! Ils avaient 15 et 14 ans. Louis est un jeune homme simple, d'intelligence moyenne, et plutôt faible de caractère. C'est un **brave gars**, pas vraiment fait pour le métier de roi. La politique, **c'est pas son truc**. Il se passionne plutôt pour... la **serrurerie**. Rien ne le rend plus heureux que de **bricoler** seul, les mains pleines de **graisse**, dans son atelier. **À part ça**, il chasse ou passe des heures à table à manger **goulûment**. Au grand désespoir de Marie-Antoinette, qui est tout le contraire : frivole et légère, elle aime les **fastes** et les mondanités.

### La faim du peuple

Le jeune Louis XVI hérite d'un pays à la situation financière catastrophique. De plus, le soutien de la France à la guerre d'indépendance américaine (le général Lafayette a convaincu son roi d'aider les insurgés) est un véritable **gouffre financier**. Louis XVI s'entoure certes de ministres compétents qui tentent de **rééquilibrer** le budget. Mais en vain. Les noms des ministres ? Maurepas, Turgot, Necker, Malesherbes... Leurs propositions sont « révolutionnaires » : **instaurer** un impôt pour tout le monde. Donc plus seulement pour les paysans, mais aussi pour les nobles et le **clergé**. Ces derniers ne sont pas contents du tout. Confronté à leur **grogne**, Louis **tergiverse** et **renvoie** ses ministres l'un après l'autre. Necker publie alors un livre dans lequel il **révèle** les dépenses astronomiques de la cour... Ça sent déjà la révolution, vous ne trouvez pas ? Et comme un malheur n'arrive jamais seul, **dame nature** vient **ajouter son petit grain de sel** : en 1787 et 1788, des périodes de mauvais temps catastrophique **anéantissent** les récol-

tes. C'est la **famine**. Le chômage et les prix ne cessent d'augmenter. Le peuple commence à se rebeller.

### Ce n'est pas une révolte

En mai 1789, afin de mettre fin à la crise, Louis XVI **convoque** à Versailles les **états généraux** pour discuter des **aspirations** du peuple français, rédigées auparavant dans des **cahiers de doléances**. Les états généraux regroupent des députés représentant les **trois ordres** que sont le clergé (très privilégié) ; la noblesse (très privilégiée aussi) ; et le **tiers état** (le reste de la France : artisans, bourgeois, paysans... pas privilégiés du tout). Tout le monde attend beaucoup de ces états généraux, qui n'ont plus été réunis depuis 1615, mais aucune question essentielle pour le tiers état n'y **est abordée**. Pire, Louis prend carrément position en faveur des privilégiés. C'en est trop. Les députés de « la **France d'en bas** », dont Mirabeau et Robespierre, **sont outrés**. Ils se réunissent aussitôt et se proclament Assemblée nationale... Vous la sentez venir la révolution maintenant ?

coupable	schuldig
le courtisan	der Höfling
faire irruption [iʁyps.jɔ]	hereinplatzen
en vue de	um zu
le brave gars [ga] (fam.)	der nette Kerl
c'est pas son truc (fam.)	das ist nicht sein Ding
la serrurerie	das Schlosserhandwerk
bricoler	basteln
la graisse	das Schmierfett
à part ça	davon abgesehen
goulûment	gierig
les fastes (m/pl)	der Prunk

### La faim du peuple

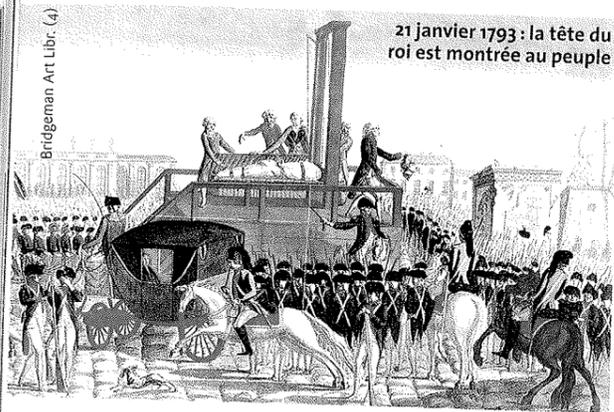
le gouffre financier	das Fass ohne Boden
rééquilibrer	ausgleichen
instaurer	einführen
le clergé	der Klerus
la grogne	der Protest
tergiverser [tɛʁʒivɛʁsɛ]	zaudern
renvoyer	entlassen
révéler	publik machen
dame nature	Mutter Natur
ajouter son petit grain de sel	seinen/ihren Senf dazugeben
anéantir	vernichten
la famine	die Hungersnot

### Ce n'est pas une révolte

convoquer	einberufen
les états (m/pl) généraux	die Generalstände
l'aspiration (f)	die Erwartung
le cahier de doléances	das Beschwerdeheft
les trois ordres (m/pl)	die drei Stände
le tiers état	der dritte Stand
aborder	ansprechen
la France d'en bas	die frz. Unterschicht
être outré,e	empört sein
les acclamations (f/pl)	die Beifallrufe
le Jeu de paume	ehem. Ballspielhaus im Jardin des Tuileries
faire le serment	schwören
constituant,e	verfassungsgebend
ça chauffe ! (fam.)	es geht heiß her!
Mirabeau (1749-1791)	Politiker und brillanter Redner
donner l'assaut	angreifen
pardi (fam.)	na klar!
la pique	die Lanze
l'insurgé (m)	der Aufständische
se propager	sich ausbreiten
piller [pije]	plündern

### Alors que la ville dort...

revêtir	anstecken
être attaché,e à qc	an etw. festhalten
le maintien [mɛ̃tjɛ]	die Aufrechterhaltung
affamé,e	hungrig
les victuailles (f/pl)	die Lebensmittel
festoyer [fɛstwaʒe]	Festgelage veranstalten
les Tuileries (f/pl)	Schloss in Paris



que aux Tuileries et emmène la famille royale à la prison du Temple. En septembre, la consternation **atteint son comble** : on découvre dans une armoire en fer des papiers compromettant le roi. Ils sont la **preuve** d'un complot avec les ennemis de la France

et de la République. Le roi est jugé et condamné à mort à une faible majorité pour conspiration et **trahison**.

### Les Français perdent la tête

Le 21 janvier 1793, Paris est couvert de neige. À 8 heures, le roi est amené sur l'actuelle place de la Concorde où a été installé l'**échafaud**. À 10 heures, on lui **lie** les mains et coupe ses cheveux. Les tambours résonnent. Calme et déterminé, il monte sur l'échafaud, puis il crie : « Français, je meurs **innocent** des crimes dont on m'accuse ! Je pardonne aux auteurs de ma mort et je prie Dieu que mon sang ne retombe point sur mon peuple. » Quelques instants plus tard, la **lame** tombe...

Le 16 octobre, Marie-Antoinette sera guillotinée à son tour. L'horreur ne fait que commencer. Les révolutionnaires vont **s'entretuer** : des milliers de têtes tomberont encore. La **Terreur est en marche**...

**Le mois prochain :** Notre **jeu-concours** sur l'ensemble de la série sur les rois de France.

### Le saviez-vous ?

- Au XVIII<sup>e</sup> siècle, la France compte 29 millions d'habitants (contre 62 millions aujourd'hui). C'est le pays le plus peuplé d'Europe.
- Le drapeau (*die Fahne*) français est créé. Il reprend (*hier: in sich vereinen*) les couleurs bleu et rouge de la ville de Paris, et le blanc, la couleur du roi.
- Les départements sont découpés de telle sorte que (*so, dass*) chaque habitant se trouve à maximum une journée de cheval de son chef-lieu (*die Hauptstadt des Departements*).

la conciliation	die Vermittlung
la fermeté	das harte Durchgreifen
reconquérir	zurückerobern
le dauphin	der Kronprinz
déguisé, e en	verkleidet als
rejoindre	sich begeben nach
fissa (fam.)	schnell
le cri	der Schrei
fuser	ertönen
sous bonne escorte	unter strengem Geleit
le roulement des tambours	der Trommelwirbel
<b>Le roi jure</b>	
juré	schwören, geloben
contraint, e et forcé, e	unter Druck und Zwang
la fidélité	hier: der Treueid
négoçier	verhandeln
la contagion	hier: das Über-schwappen
le généralissime	der Feldmarschall
débarquer (fam.)	hier: eindringen
atteindre son comble	seinen Höhepunkt erreichen
la preuve	der Beweis
la trahison [traizɔ̃]	hier: der Landes- verrat
<b>Les Français perdent la tête</b>	
perdre la tête	den Verstand verlieren
l'échafaud (m)	das Schafott
lier [lje]	zusammenbinden
innocent, e [inosɑ̃]	unschuldig
l'auteur (m)	der Verursacher
la lame	hier: das Messer
s'entretuer	sich gegenseitig umbringen
la Terreur	die Terrorherrschaft (Juni 1793-Juli 1794); Periode der Unterdrückung aller als Konterrevolutionäre Verdächtigen
être en marche	auf dem Vormarsch sein

l'Église confisquées. Le roi panique, il hésite entre **conciliation** et **fermeté**. De l'autre côté du Rhin, une armée de nobles émigrés attend pour **reconquérir** le royaume. Dans la nuit du 20 juin 1791, alors que la ville est endormie, Marie-Antoinette, le **dauphin** et le roi, **déguisé en** laquais, quittent les Tuileries, montent dans une voiture et s'enfuient **fissa** pour **rejoindre** l'Autriche. À 8 heures du matin, à Paris, un **cri fuse** : « *Le roi s'est enfui!* » C'est la consternation. On le cherche partout. À 23 heures, la voiture arrive à Varennes. La famille royale est reconnue par des patriotes et ramenée **sous bonne escorte** à Paris. Le 25, lorsque la voiture entre dans la capitale au son des **roulements de tambours**, la foule est rassemblée, silencieuse, armée de couteaux.

### Le roi jure

Le 14 septembre 1791, un peu **contraint et forcé**, le roi jure **fidélité** à la nouvelle Constitution. Il n'est plus roi de France, mais des Français. Quelques mois plus tard, en avril 1792, Louis XVI **négoçie** avec l'Autriche et la Prusse, qui craignent une **contagion** des idées révolutionnaires, pour qu'elles interviennent militairement en France. Le duc de Brunswick, **généralissime** des armées austro-prussiennes, menace les Parisiens des pires violences s'il est fait du mal au roi. Le 10 août 1792, c'est l'émeute : une foule furieuse **débar-**

Der große Spezialshop  
rund ums Thema Sprachenlernen

SprachenShop.de  
Sprachen auf einen Klick



Langue

**Business Sprachkurs Français**  
CD-ROM + Audio-CD + Buch

Verhandlungssicheres Französisch bei Telefonaten, Meetings, Geschäftsreisen, Präsentationen und in anderen typischen Situationen zu beherrschen, ist das Ziel dieses Sprachkurses. Zu den innovativen Elementen zählen ein Video Tutor, interaktive Dialoge mit Ausspracheerkennung und intelligenter Fehlerkorrektur sowie Tests mit Erfolgsstatistik und Feedback nach jeder Einheit. Vokabeln und Texte können zudem auf MP3-Player übertragen werden. Für Wieder-einsteiger und Fortgeschrittene.

Franz./Dt. CD-ROM (ab Windows 2000) + Audio-CD + Textbuch.  
Art.Nr. 23015.  
€ 49,99 (D)/€ 50,50 (A).



Langue

**Les combines du téléphone**  
Buch / Audio-CD

Sicherheit im sprachlichen Umgang am Telefon: *Les combines du téléphone* umfasst ein Übungsbuch mit Lösungen plus eine separat erhältliche Audio-CD, auf der authentische Dialoge und Texte zu hören sind. Damit lassen sich Hörverständnis und Sprachfertigkeit ideal trainieren. Ein Teil der Übungen im Buch bezieht sich auf das Material auf der CD. Das Werk eignet sich zum Einsatz im Unterricht genauso wie für Selbstlerner mit mittleren Sprachkenntnissen.

**Französisch. Intermédiaire.**  
Buch (88 Seiten). Art.Nr. 25419.  
€ 12,50 (D)/€ 12,90 (A).  
Audio-CD (44 Min.). Art.Nr. 24024.  
€ 12,50 (D)/€ 12,70 (A).



Langue

**Tout sur les verbes français**  
Buch + CD-ROM

Die komplette Konjugation französischer Verben auf einen Blick: Anhand von rund 100 Tabellen präsentiert das Buch die korrekte Flexion verschiedener Verbtypen und erklärt anschließend die dazugehörigen Regeln, weist auf Besonderheiten und typische Stolperfallen hin und gibt nützliche Tipps. Auf der CD-ROM lassen sich die Beugungsformen von ca. 8000 Verben bequem nachschlagen – für sämtliche Zeiten und sämtliche Personen. (Siehe *écoute* 6/07, S. 47.)

Französisch. Alle Niveaus.  
Buch (315 S.) + CD-ROM.  
Art.Nr. 25418.  
€ 13,50 (D)/€ 13,90 (A).



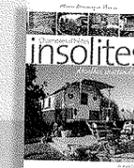
Langue

**Guide du français facile**

„Atoll“ – mit einem oder zwei „t“? „Elles se sont embrassées“ – mit oder ohne Angleichung? Wann wird der Subjonctif eingesetzt? Der *Guide du français facile* beantwortet alle wichtigen Fragen zu Rechtschreibung, Grammatik und Verben so, dass Leser auch die Regeln und die Logik dahinter verstehen und das Gelernte in der Praxis anwenden können. Im abschließenden Quiz lässt sich das Wissen spielerisch testen. Für alle, die ihr Französisch auffrischen oder verbessern wollen und mindestens solide Grundkenntnisse mitbringen.

Französisch. Broschiert.  
402 Seiten. Art.Nr. 25408.  
€ 21,50 (D)/€ 22,15 (A).

Notre sélection du mois : **Voyage**



Voyage

**Chambres d'hôtes insolites**

Dieser neue Reiseführer stellt rund 100 Unterkünfte in ganz Frankreich vor – von der Autorin, einer renommierten Reisejournalistin, persönlich besichtigt, getestet und bewertet. Es sind außergewöhnliche Häuser verschiedener Größe und Preisklassen: außergewöhnlich zum Beispiel aufgrund ihrer Art (auch ein Baumhaus ist mit dabei), ihrer Geschichte oder des Dekors. Die ausführlichen Beschreibungen, viele Bilder, Adressdetails und ein Glossar mit Fachbegriffen helfen bei der Reisevorbereitung.

Französisch. Broschiert.  
192 Seiten. Art.Nr. 25425.  
€ 19,95 (D)/€ 20,55 (A).



Voyage

**Hotels und Landgasthöfe mit Charme 2007**

Der Reiseführer, einer der europaweit beliebtesten seiner Art, stellt rund 600 Hotels und Landgasthöfe in ganz Frankreich vor. Als Bewertungsgrundlage für die Aufnahme in den Führer dienen Dinge wie Komfort, Sauberkeit, Ruhe, Umfeld, Empfang, Ästhetik und Ambiente. Alle Häuser wurden von unabhängigen Autoren streng geprüft und kritisch bewertet.

Deutsch. Broschiert.  
627 Seiten. Art.Nr. 25427.  
€ 19,90 (D)/€ 20,50 (A).



Voyage

**Châteaux & Manoirs**

Schlösser, Burgen, Herrenhäuser, Abteien und Paläste sind ein großes Kulturerbe. Frankreich hat einen besonderen Reichtum an solchen Häusern. Sie setzen ihre Tradition fort, indem sie Reisenden ihre Pforten öffnen. So können Sie als Gast im Hotel oder im privaten Rahmen das Erlebnis des Schlosslebens bei allem modernen Komfort genießen, im Zimmer ab 50 Euro oder in einer Luxussuite. Lassen Sie sich in einer ganz neuen Weise inspirieren. Hier finden Sie 444 der besten Adressen.

Dt., franz., engl. Broschiert.  
352 Seiten. Art.Nr. 25426.  
€ 29,90 (D)/€ 30,80 (A).



Voyage

**Les bonnes petites tables du guide Michelin 2007**

Gut und günstig speisen: Dieser neue Gourmetführer aus der Reihe *Guide Michelin* beschreibt, unterteilt nach Regionen, 489 ausgewählte Lokale in Frankreich samt Spezialitäten und Ambiente. Symbole zeigen auf einen Blick, welche Restaurants beispielsweise zum Preis-Leistungs-Favoriten der Tester gekürt wurden. Inklusive Farbfotos und Karten.

Französisch. Broschiert.  
Ca. 384 Seiten. Art.Nr. 25428.  
€ 15,90 (D)/€ 16,40 (A).